



GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

privind modificarea Legii nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției

În temeiul art.108 din Constituția României, republicată, și al art.1 pct. III, poz.2 din Legea nr.602/2004 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță:

Art.I. - Legea nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 305 din 10 noiembrie 1997, cu modificările și completările ulterioare, se modifică după cum urmează:

1. Alineatul (1) al articolului 1 va avea următorul cuprins:

“(1) Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție și Consiliul Superior al Magistraturii sunt autorizate să folosească, pe bază de contracte civile pentru prestări de servicii, interpreți și traducători pentru efectuarea traducerilor în și din limbi străine.”

2. La articolul 3, litera c) va avea următorul cuprins:

“ c) posedă diplomă de licență sau echivalentă, din care rezultă specializarea în limba sau limbile străine pentru care solicită autorizarea, ori este atestat de Ministerul Culturii și Cultelor ca traducător pentru specialitatea științe juridice din limba română în limba străină pentru care solicită autorizarea și din limba străină în limba română;”

3. La articolul 3, litera d) se abrogă.

4. Alineatul (3) al articolului 4 va avea următorul cuprins:

“(3) Forma și conținutul autorizației se vor stabili prin ordin al ministrului justiției.”

5. La articolul 6, litera c) a alineatului (1) va avea următorul cuprins:

“ c) în cazul în care a fost condamnat printr-o hotărâre judecătorească definitivă pentru săvârșirea cu intenție a unei infracțiuni în legătură cu exercițiul profesiei;”

6. Articolul 7 va avea următorul cuprins:

“Art.7. – (1) Tarifele pentru plata interpreților și traducătorilor autorizați folosiți de organele prevăzute la art.1 se vor stabili și indexa anual, în funcție de indicele ratei inflației, prin ordin comun al ministrului justiției și ministrului finanțelor publice.

(2) Onorariul traducătorilor și interpreților folosiți de organele prevăzute la art.1 se va stabili prin ordonanța sau încheierea de numire a traducătorului și interpretului, în conformitate cu prevederile Codului de procedură penală sau prin contract civil pentru prestări de servicii, potrivit legii.

(3) Tarifele prevăzute la alin. (1) se vor majora astfel:

- a) cu 50% pentru traducerile din sau într-o limbă orientală (japoneză, chineză, etc.) sau rar folosită;
- b) cu 50% pentru traducerile efectuate în regim de urgență (24-48 ore);
- c) cu 100% pentru traducerile efectuate simultan la casă, dacă nu s-a stabilit altfel prin contractul civil de prestări de servicii;
- d) cu 100% atunci când interpreții și traducătorii vor fi solicitați în zilele de repaus săptămânal, în zilele de sărbători legale sau în alte zile în care, potrivit dispozițiilor legale, nu se lucrează, precum și pentru prestațiile efectuate între orele 22,00-6,00.”

7. Articolele 8, 9 și 12 se abrogă.

8. Anexa se abrogă.

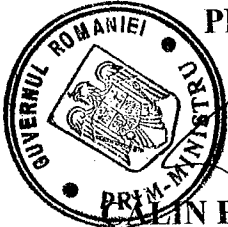
Art.II. – Ori de câte ori în titlul și în conținutul Legii nr.178/1997, cu modificările și completările ulterioare, se folosește expresia “*traducător și/sau interpret*” aceasta se va citi “ *traducător și interpret*.”

Art.III. – Articolul II din Legea nr.281/2004 privind modificarea și completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției, va avea următorul cuprins:

“**Art.II.** - În termen de un an de la data intrării în vigoare a prezentei legi, interpreții și traducătorii autorizați în condițiile Legii nr.178/1997, cu modificările și completările ulterioare sunt obligați să solicite luarea în evidență la curtea de apel în circumscripția căreia își desfășoară activitatea.”

Art.IV. – Aplicarea prevederilor prezentei ordonanțe se realizează cu încadrarea în fondurile prevăzute în bugetele Ministerului Justiției, Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetului Național Anticorupție și Consiliului Superior al Magistraturii pentru anul 2005, aprobate prin Legea bugetului de stat pe 2005, nr. 511/2004.

Art.V. - Legea nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 305 din 10 noiembrie 1997, cu modificările și completările ulterioare, precum și cu modificările aduse prin prezenta ordonanță, se va republica, după aprobarea sa de către Parlament, în Monitorul Oficial al României, Partea I, dându-se textelor o nouă numerotare.”

 **PRIM-MINISTRU**

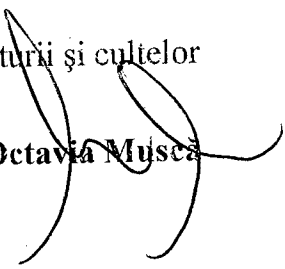
CALIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:

Ministrul justiției

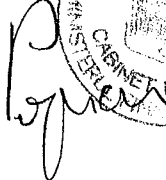
 **Monica Luisa Macovei**


Ministrul culturii și cultelor

Monica Octavia Muscă


Ministrul finanțelor publice

Ionel Popescu

București, 21 ianuarie 2005
Nr. 11